

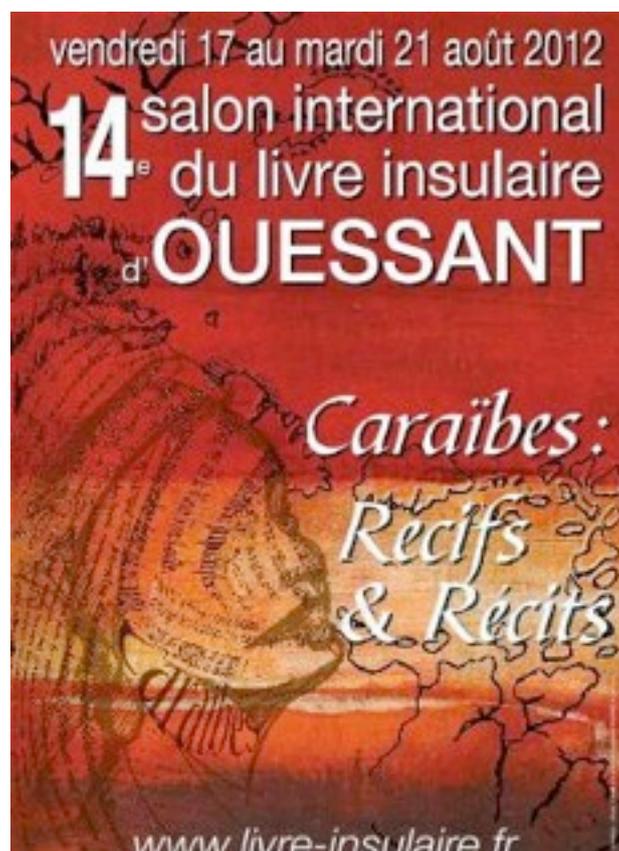
DOSSIER DE PRESSE



# NOUVELLE-CALÉDONIE & OUESSANT

## 2002 - 2012

*Dix ans d'amitiés humaines et littéraires*



14<sup>e</sup> Salon international du livre insulaire  
Ouessant, l'île littéraire - 17 au 21 août 2012

# D'une île à l'autre, d'Océanie en Bretagne,

## 10 ans d'amitiés humaines et littéraires

En août 2002, une forte délégation d'écrivains de Nouvelle-Calédonie était accueillie au port du Stiff.



Invité officiel du 4<sup>e</sup> Salon international du livre insulaire, l'archipel calédonien prenait ainsi place pour la première fois dans la constellation insulaire et littéraire dont Ouessant allait bientôt devenir le port d'attache et de ralliement.

En ce mois d'août 2012, ce sont ces 10 ans d'amitiés humaines et littéraires qu'il s'agit de célébrer, en présence de cinq écrivains vivant en Nouvelle-Calédonie ou qui lui demeurent particulièrement liés : Imasango, Anne Bihan, Roland Rossero, Jean-Claude Bourdais et Jean-François Marin.

### 2002, l'édition de toutes les rencontres

À la tête de la délégation calédonienne qui ouvre le 4<sup>e</sup> Salon international du livre insulaire d'Ouessant, ce 22 août 2002, Déwé Gorodé, poétesse et nouvelliste, mais également ministre de la Culture, de la condition féminine et de la citoyenneté du Gouvernement de la Nouvelle-Calédonie.

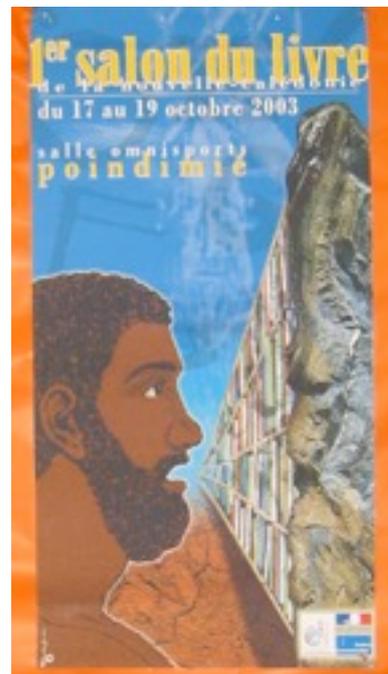
Comme il se doit en pays kanak, le Geste coutumier que cette grande dame des lettres océaniques dépose sur la terre ouessantine, et la parole qui l'accompagne pour demander humblement la permission d'entrer, ouvrent un chemin que nul ne saurait refermer.

Parmi les écrivains qui se tiennent à ses côtés, un autre poète : Jean-Claude Bourdais, Prix "Prose narrative" du 3<sup>e</sup> Salon du livre insulaire l'année précédente pour son recueil *L'Arbre à souvenir*, et membre de l'Association des écrivains de Nouvelle-Calédonie (AENC) où il vit alors depuis longtemps. C'est lui qui a embarqué l'AENC dans cette aventure et est à l'origine de la décision prise par Isabelle Le Bal et son équipe : faire de la Nouvelle-Calédonie l'invitée officielle du Salon. Il sera présent le 17 août prochain sur Ouessant pour que revive en images et en mots cette édition de toutes les rencontres.

### 2003, le Salon international du livre océanien, un enfant d'Ouessant

De retour sur ses terres de l'embouchure, à Ponerihouen, côte Est de la Grande Terre calédonienne, Déwé Gorodé décide d'impulser la création d'un salon littéraire ouvert aux vents du large comme celui d'Ouessant. C'est ainsi que le 1<sup>er</sup> Salon international du livre océanien est organisé en octobre 2003 à Poindimié, Province nord de la Nouvelle-Calédonie, en présence d'Isabelle Le Bal.

Celle qui avoue avoir songé à créer le Salon du livre insulaire d'Ouessant un jour de grand vent reprendra l'avion avec dans ses bagages l'affiche kakémono de son double océanien, affiche qui signale chaque année à Ouessant l'Espace librairie de Nouvelle-Calédonie.



À raison d'une édition tous les deux ans, le SILO a fêté en novembre 2011 sa 5e édition. Elle a été marquée par l'un des multiples prolongements du lien singulier qui s'est progressivement tissé depuis 2002 entre Océanie et Bretagne, avec la présence du directeur de Livre et lecture en Bretagne, Christian Ryo, engagé dans une démarche d'accompagnement de la Maison du livre de la Nouvelle-Calédonie récemment créée.

### **2012, continuer de tresser la natte insulaire**

Depuis 10 ans, des écrivains de Nouvelle-Calédonie ont participé chaque année au Salon international du livre insulaire d'Ouessant, dans le cadre d'une convention qui lie celui-ci à l'Association des écrivains et au Pôle Lire un pays, en charge de la diffusion et la promotion des livres calédoniens.

Cette année encore, ils seront trois, Imasango, Anne Bihan et Roland Rossero, auxquels se joindront deux auteurs qui demeurent profondément liés à l'archipel : Jean-Claude Bourdais et Jean-François Marin.

Depuis 10 ans, nombre d'ouvrages calédoniens ont, dans toutes les catégories, participé au Prix du livre insulaire. Ils en ont été à diverses reprises les lauréats, du *Piéton du dharma* de Nicolas Kurtovitch en poésie, au beau livre d'Hélène Ibanez-Bueno, *Art vivant : Nouvelle-Calédonie, l'art au passage du XXIe siècle*, ou encore à l'ouvrage qu'Yves Béalo Gony a consacré à *Thewe men Jila. La monnaie kanak en Nouvelle-Calédonie*.

Plusieurs auteurs calédoniens sont également des contributeurs réguliers de la revue ouessantine l'Archipel des lettres.

Chaque année enfin, un stand librairie propose au public présent à Ouessant de nombreux ouvrages dans tous les genres : littérature générale, littérature jeunesse, bandes dessinées, art et beaux livres, histoire, archéologie, politique, sociologie, économie, cuisine...

Si la Nouvelle-Calédonie y occupe une place essentielle, on y trouve aussi des ouvrages concernant d'autres territoires d'Océanie tels Wallis-et-Futuna ou le Vanuatu.



**Ce sont ces écrivains, ces poètes, ces livres,  
ces horizons insulaires et littéraires océaniens  
que nous vous invitons à découvrir !**

## PRINCIPALES NOUVEAUTÉS LITTÉRAIRES...

- ◆ **Pour tes mains sources**, d'Imasango, Éditions Bruno Doucey, et **Parole donnée**, de la même auteure, éd. La Main qui parle (présenté au Prix 2012 du livre insulaire, catégorie Poésie).
- ◆ **Ton Ventre est l'océan**, d'Anne Bihan, Éditions Bruno Doucey (présenté au Prix 2012 du livre insulaire, catégorie Poésie).
- ◆ **Arracheur de temps**, de Roland Rossero, éditions Cinétiques (présenté au Prix 2012 du livre insulaire, catégorie Fiction).
- ◆ **Nouvelles calédoniennes**, éditions Vents d'ailleurs, recueil de nouvelles réunissant des textes de Waej Genin-Juni, Noëlla Poemate, Claudine Jacques, Anne Bihan, ainsi que de Nicolas Kurtovitch, Frédéric Ohlen et Denis Pourawa.
- ◆ **Ko Uvea Mo Futuna — Îles de Wallis et Futuna**, de Jean-François Marin, ouvrage photographique, édition C'est dans l'air, 2012 (présenté au Prix 2012 du livre insulaire, catégorie Beaux livres).

## ... ET PROGRAMME PRÉVISIONNEL DES ÉCRIVAINS INVITÉS

### ◆ VENDREDI 17 AOÛT - JOURNÉE D'OUVERTURE

**16h - Ouverture du stand Nouvelle-Calédonie ; rencontre avec les écrivains présents.**

### ◆ DIMANCHE 19 AOÛT - L'ÎLE-PHARE

**14h - Café littéraire**, avec Roland Rossero et Jean-François Marin (horaire sous réserve).

**15h45 - Café littéraire des Éditions Bruno Doucey**, avec Imasango et Anne Bihan, animé par Bruno Doucey, poète et éditeur.



### ◆ MARDI 21 AOÛT - L'ÉCRIVAIN, UN LOINTAIN ULTRAMARIN ?

**14h - Table ronde : 2002-2012, la Nouvelle-Calédonie à Ouessant**

Projection d'un court-métrage de Jean-Claude Bourdais sur l'édition 2002, suivi d'une table ronde avec notamment Imasango, Anne Bihan et Jean-Claude Bourdais.

### ◆ AUTEURS EN DÉDICACES

Imasango, Anne Bihan, Roland Rossero, Jean-Claude Bourdais et Jean-François Marin seront en dédicace tout au long du salon sur le stand Nouvelle-Calédonie/Océanie, ainsi que sur le stand de leurs éditeurs présents, notamment celui des Éditions Bruno Doucey.

À noter également la présence de Guillaume Gildard, auteur de *Les Damnés de la République*, roman évoquant la figure des déportés de la Commune de Paris au bagne de la Nouvelle-Calédonie.

## IMASANGO



Imasango © Bruno Doucey

Imasango naît en Nouvelle-Calédonie, dans une famille dont l'arbre généalogique témoigne de la complexité historique et humaine de l'archipel. Celui-ci tresse en effet des branches kanak, européenne et indienne, dont elle s'attache à nommer dans son œuvre toute la richesse et la complexité.

Ce métissage lui ouvre les portes de la poésie visuelle, au fil d'expositions qui jalonnent son parcours. Si elle contracte avec son père le goût de la calligraphie et des belles lettres, c'est en effet par fidélité à la parole de conteuse de sa grand-mère qu'elle donne vie à cette écriture autre où « les mots, dit-elle, sont soufflé tracé avant que d'être publiés ».

En 1981, elle a tout juste 17 ans lorsque sonne l'heure de quitter sa terre natale pour poursuivre ses études supérieures en France. Elle choisira d'y étudier l'espagnol par intérêt précise-t-elle « pour la musique de la langue, les civilisations précolombiennes, les auteurs latino... ». Ce choix la conduira en Espagne, puis en Martinique où, son CAPES en poche, elle rejoint sa première affectation. Elle voyage alors en Amérique du Sud, continent avec lequel elle entretient des liens profonds.

En 1988, elle reprend le chemin de la Nouvelle-Calédonie où elle exerce toujours son métier d'enseignante.

Imasango est l'auteur de plusieurs recueils, où sa poésie entre volontiers en correspondance avec d'autres formes : photographies de Claude Beaudemoulin dans *Comme un arbre dans la ville* ; sculptures de Maryline Thydjepache dans *Parole donnée...*

Elle est présente dans divers ouvrages collectifs et dans plusieurs anthologies.

Les Éditions Bruno Doucey viennent de publier d'elle un recueil, *Pour tes mains sources*.

### Principales publications

#### Poésie

*Parole donnée*. CD poésie en musique. Photographie de sculptures de Maryline Thydjepache. Éditions La Main qui parle, 2011.

*Pour tes mains sources*. Éditions Bruno Doucey, 2011.

*En Chemin*. Éditions La Main qui parle, 2002.

*Comme un arbre dans la ville*. Photographies de Claude Beaudemoulin. Éditions du Poisson-Clown, 2000.

#### Poésie dans des recueils collectifs et anthologies

Poèmes dans *Pour Haïti* et *Partir sans passeport*, aux éditions Desnel ;

*Magnitude 7*, aux éditions L'Herbier de feu ;

*Outremer - Trois océans en poésie* aux éditions Bruno Doucey.

## ANNE BIHAN

Née en Bretagne, Anne Bihan s'envole pour la Nouvelle-Calédonie un jour de mai 1989. Sa vie et son écriture sont depuis profondément traversées par cet archipel d'Océanie dont elle partage durablement le destin.

Poète et dramaturge, auteure d'un court roman, *Miroirs d'îles*, de nouvelles et d'essais divers, notamment sur les écritures océaniques, elle a été lauréate en d'une bourse du Centre national du livre pour son parcours d'écriture théâtrale, et invitée de la Comédie française en 2006 dans le cadre de la Semaine de l'Océanie. Une dizaine de ses pièces ont été créées en scène, en Bretagne, Nouvelle-Calédonie, au Vanuatu, à Wallis-et-Futuna et Tahiti.

Invitée du Festival franco-anglais de poésie à Melbourne (Australie) en 2008, elle est par ailleurs régulièrement publiée en revue (*Le Mâche-Laurier* ; *La Traductière* ; *Carnavalesques* ; *Sillages d'Océanie* ; *l'Archipel des lettres* ; *Episodes Nouvelle-Calédonie* ; *Litterama'ohi*, etc.).



Anne Bihan © Bruno Doucey

En 2009, sa nouvelle "Trois fragments d'épiphanie" a paru dans *Au nom de la fragilité : des mots d'écrivains*, recueil collectif publié aux Éditions Érès sous la direction de Charles Gardou, avec le soutien de Tahar Ben Jelloun.

Les Éditions Bruno Doucey ont publié d'elle fin 2011 un recueil, *Ton Ventre est l'océan* ; elle est également présente dans *Nouvelles calédoniennes*, qui vient de paraître chez Vents d'ailleurs.

### Principales publications

#### Poésie

*Ton Ventre est l'océan*. Éditions Bruno Doucey, 2011.

Poèmes notamment dans les anthologies *Outremer - Trois océans en poésie*, 2011, et *Enfances*, 2012, Éditions Bruno Doucey.

#### Théâtre

*Collision et autres traversées*, pièces courtes. Éditions Traversées, 2007.

*V ou Portraits de famille au couteau de cuisine*. Éditions Traversées, 2004.

*Parades*. Éditions Traversées, 2004.

#### Récit

*Miroirs d'îles*. Avec un frontispice de Sayed Darwiche. Éditions Arcane 17, 1984.

#### Nouvelles

"L'Odeur des sorghos", in *Nouvelles calédoniennes*. Vents d'ailleurs, 2012.

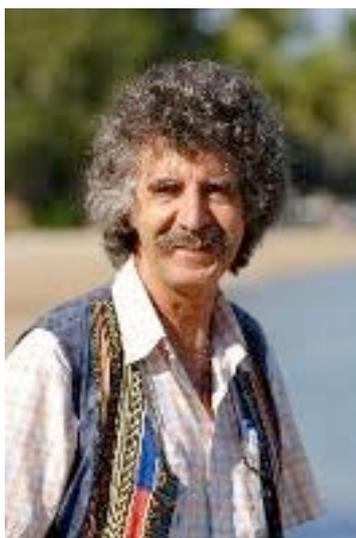
"Trois fragments d'épiphanie", in *Au nom de la fragilité : des mots d'écrivains*. Érès, 2009.

"Prémices", in *Sillages d'Océanie 2009*. Revue de l'AENC.

"Un Souffle si doux", dans *Sillages d'Océanie 2007*. Revue de l'AENC.

"Extraction". *Jour & nuit - La SLN depuis 125 ans...* Société le Nickel, 2005.

## ROLAND ROSSERO



**Roland Rossero** © DR

Roland Rossero passe sa jeunesse à Lyon. Vivre son enfance à quelques encablures de la maison des frères Lumière illumine sa vie par écran interposé. Sa mère, cinéphile pratiquante, lui injecte le virus du cinéma, faisant de lui dit-il un *accronégatif*. Cette passion du grand écran ne s'est depuis jamais démentie.

Des études dentaires rondement menées, diplôme en poche, il décide d'assouvir sa seconde passion : l'exploration du vaste monde. Les molaires de ses contemporains de tous les continents lui apportent le bonheur du voyage et des rencontres.

En 1986, il pose son sac au nord de la Nouvelle-Calédonie, à Koumac, avec sa compagne. Travail, famille et nouvelle patrie n'émousse pas son goût du 7ème art. Il fonde dans ce village de brousse un ciné-club qu'il animera pendant une douzaine d'années.

Parallèlement, la démangeaison de l'écriture donne naissance en 1998 à un premier récit, autobiographique, *Des Cary plein la bouche*. Il y mêle souvenirs de cinéphile et vécu d'arracheur de dents. Le pli est pris et d'autres publications suivent, notamment des livres pour enfants qu'il illustre et des recueils de nouvelles.

Migrant vers Nouméa, capitale de la Grande terre calédonienne, il troque sa blouse de dentiste pour le calepin du journaliste culturel dans un hebdomadaire de la place. Toujours fasciné par le cinéma, il réalise plusieurs courts métrages, parfois adapté de ses nouvelles, et continue de se rêver en scénariste de long métrage. Membre de l'Association des écrivains de la Nouvelle-Calédonie, il a, en 2009, reçu le prix Popaï "fiction" au Salon international du livre océanien pour son premier roman *Nomade's Land*.

### Principales publications

#### Nouvelles

*Fondus au noir*. Grain de sable, 2007.

*Celle qui parle sans arrêt dans son jardin*. Nouvelles éditions Le Chien bleu, 2004.

*Contacts*. Éditions Le Chien bleu, 2001.

*Des Cary plein la bouche*. Éditions des écrivains, 1998.

#### Roman

*Arracheur de temps*. Cinétics, 2011.

*Nomade's land*. Éditions Amalthée, 2009. Prix Popaï "Fiction" du SILO 2009.

#### Jeunesse

*Coupé du monde*. Centre de documentation pédagogique, 2001.

*Le fabuleux voyage d'une petite goutte d'eau du Pacifique*. CDP, 1999.

*Clément le petit cagou qui voulait voler*. CDP, 1999.

## JEAN-CLAUDE BOURDAIS



Jean-Claude Bourdais © DR

Jean-Claude Bourdais, poète et peintre, est né en banlieue parisienne « par hasard » dit-il.

C'est par passion d'un monde qu'il désire aussi vaste que sa belle énergie qu'il fait le choix d'arpenter, tout en exerçant son métier d'enseignant en Sciences et vie de la Terre, pays et paysages, modes de vie et visages, livres et formes que son insatiable curiosité n'en finit pas de questionner.

Du Sénégal à la Nouvelle-Calédonie, de San Francisco à

l'Eure-et-Loire où il demeure aujourd'hui, cet amoureux des mots à l'esprit acéré, à la générosité rabelaisienne, à l'amitié solide aura laissé dans le Pacifique des amis et quelques livres aux titres évocateurs : *L'Arbre à bière* et *L'Arbre à souvenir*, Prix du livre insulaire 2001, deux recueils qui combinent poèmes et photographies ; ou encore *Nouméa culpa*. Dans ce dernier opus, il nomme avec exigence, malice, et la belle incertitude de ceux qui ne jugent pas mais se refusent à s'aveugler, le lien qui l'unit à cette ville paradoxale qu'il aura fréquenté plus d'une décennie.

Jean-Claude Bourdais est le signataire de recueils de poésie plus secrets encore, *Le temps s'empierre*, *Le mur du fou*, *Et la mer disait*, *Trop rien*. Il est également l'auteur et l'animateur d'un site assidûment fréquenté par des lecteurs devenus addicts à son *Journal de Thiron-Gardais*. Parmi eux un autre familier d'Ouessant : François Bon.

Il retrouvera donc sur Enez Eusa, le temps d'un salon, l'un de ses ports d'attache, la Nouvelle-Calédonie, pour y évoquer, à travers un montage de quelques-unes des images qu'il a tournées en 2002, le périple de la première délégation d'écrivains calédoniens invités sur l'île haute.

### Principales publications

#### Poésie

*Trop rien*. Éditions Le Pont sous l'eau/Chambelland, 1992.

*Et la mer disait*. Éditions Chambelland, 1988.

*Le mur du fou*. Éditions Le Pont de l'Épée, 1984.

*Le temps s'empierre*. Éditions Le Pont de l'Épée, 1983.

#### Essais poétiques

*Nouméa culpa*. Édition Rhizome, 2002.

*L'Arbre à souvenir*. Éditions L'Herbier de Feu, 2000. Prix du livre insulaire 2001.

*L'Arbre à bière*. Grain de sable, 1997 ; Rhizome, 2002.

#### Les Inclassables

*Quoique à la limite.... Journal de Thiron-Gardais* : <http://www.jcbourdais.net/>

## JEAN-FRANÇOIS MARIN

Dès la fin de ses études, à l'école de photographie CEFREP de Grenoble, Jean-François Marin commence une série de voyages à travers le monde qui l'amène pour deux années en Nouvelle-Calédonie où il découvre la vie insulaire outre-mer.

Il y retourne quelques années plus tard pour photographier une société calédonienne fragilisée par ce qu'il est coutume de nommer pudiquement les "Évènements" des années 1984-1988.

Son témoignage mettra en évidence une identité propre à l'insularité et donnera lieu à la publication en 1999 d'un livre de portraits qui fait date, *Les Calédoniens*.



Jean-François Marin © DR

Les îles désormais ne le quitteront plus. Son regard de documentariste subtil, profondément attentif aux mouvements, à la geste de l'autre, il le pose ensuite en Corse, puis à Mayotte et plus récemment de nouveau dans le Pacifique, à Wallis et Futuna.

Pour chaque île, Jean-François Marin privilégie les longs séjours auprès des populations, favorisant les rencontres et le partage du quotidien. Visages, attitudes, intérieurs et paysages constituent en noir et blanc et en couleur son univers et rythment ses campagnes photographiques.

Dans le prolongement de celles-ci, les images sont restituées aux populations sous forme d'expositions et sont publiées dans la presse ou dans l'édition. C'est ainsi que le livre qu'il vient de consacrer aux îles Wallis et Futuna donnera lieu à une exposition, du 18 octobre au 8 novembre prochains à Paris, à la Maison de la Nouvelle-Calédonie.

Membre du collectif de photographes Fédéphoto et de l'agence Editing, Jean-François Marin alterne reportages pour la presse nationale et travaux institutionnels au cœur de la région Rhône Alpes où il vit et travaille. Sa prochaine destination insulaire : Saint-Pierre et Miquelon.

### Principales publications

#### Ouvrages photographiques

*Ko Uvea Mo Futuna — Îles de Wallis et Futuna*, de Jean-François Marin, ouvrage photographique. Édition C'est dans l'air, 2012.

*Quand la ville danse*, Biennale de la danse de Lyon. Éditions C'est dans l'air, 2008.

*Terre, Est-ce ainsi que les hommes vivent*. Éditions du Chêne, 2007.

*Maoré*, île de Mayotte. Éditions C'est dans l'air, 2006.

*Sur le chemin de l'école*. Éditions Milan, 2004.

*La Corse, culture et société*. Découvertes Gallimard, avril 2004.

*Horizon Pacifique, La Nouvelle-Calédonie aujourd'hui*. Éditions Autrement, 2000.

*Les Calédoniens - réalités de la société calédonienne*. Editing, Paris, 1999.

*Vacances, vacances*, ouvrage photographique collectif. Éditeur CCAS, Paris, 1996.

Site de l'auteur : <http://www.jf-marin.com/>

## Liens pour approfondir

### ◆ OUESSANT

**Site du Salon international du livre insulaire d'Ouessant**

<http://www.livre-insulaire.fr/>

### ◆ LITTÉRATURES DE NOUVELLE-CALÉDONIE ET D'OCÉANIE

**Association des écrivains de la Nouvelle-Calédonie**

<http://www.ecrivains-nc.net/>

**Maison du livre de la Nouvelle-Calédonie**

<http://www.maisondulivre.nc/>

**Maison de la Nouvelle-Calédonie à Paris**

<http://www.maisonnouvellecaledonieparis.nc/>

**Les littératures du Pacifique sur le site « île en île »**

<http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/pacifique/paroles.html>

**Espace Senghor - Verson**

Bibliographie en ligne des littératures de Nouvelle-Calédonie

<http://bibliotheque.ville-verson.fr/page/selections-thematiques#NK>



## Contacts diffusion/distribution du livre calédonien

### PÔLE LIRE UN PAYS

Ce pôle de la Maison du Livre de la Nouvelle-Calédonie a pour vocation de promouvoir les auteurs, les écritures, les livres calédoniens et d'en faciliter la diffusion et la distribution dans le Pacifique et en France métropolitaine.

En lien avec les associations professionnelles — particulièrement l'Association des éditeurs et l'Association des écrivains de la Nouvelle-Calédonie —, *Lire un Pays... la Nouvelle-Calédonie* assure de nombreuses actions d'interface entre la filière livre Nouvelle-Calédonie et, pour la diffusion/distribution en Métropole, le distributeur Pollen, la Maison de la Nouvelle-Calédonie, etc.

**Chargée de mission : Cathie Manné**

**Contact courriel :** [lireunpays@gmail.com](mailto:lireunpays@gmail.com)

**Site internet :** [www.pacific-bookin.com](http://www.pacific-bookin.com)